



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-81-PT

Datum: 22. februar 2007.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Patrick Robinson, pretpretresni sudija
sudija Krister Thelin
sudija Frank Höpfel

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 22. februara 2007.

TUŽILAC

protiv

MOMČILA PERIŠIĆA

**NALOG O POVERLJIVIM MATERIJALIMA I ZAHTEVIMA ODBRANE ZA
DODATNO VREME I PREKORAČENJE DOPUŠTENOG BROJA REČI**

Tužilaštvo:

g. Mark B. Harmon
gđa Susan L. Somers

Obrana:

g. James Castle

1. Ovo Pretresno veće Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po: (1) "Zahtevu za dodatno vreme za odgovor na Zahtev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno u vezi sa Sarajevom" (dalje u tekstu: Zahtev za dodatno vreme) koji je 12. februara 2007. podnela odbrana; i (2) "Zahtevu za prekoračenje dopuštenog broja reči" (dalje u tekstu: Zahtev za prekoračenje broja reči), koji je odbrana takođe podnela 12. februara 2007.

Proceduralni kontekst

2. Dana 6. februara 2007, tužilaštvo je podnelo Zahtev za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno u vezi sa Sarajevom (dalje u tekstu: Zahtev tužilaštva).¹ Zahtev tužilaštva sadrži 2.895 reči, a u njegovom dodatku je priložena tabela predloženih činjenica o kojima je već presuđeno, koja sadrži više od 10.000 reči. U Zahtevu tužilaštva predlaže se formalno primanje na znanje izvesnih činjenica o kojima je već presuđeno u predmetu *Tužilac protiv Galića*.²

3. Dana 12. februara 2007, odbrana je podnela Zahtev za dodatno vreme i Zahtev za prekoračenje broja reči. U Zahtevu za dodatno vreme, odbrana traži odobrenje da u roku od deset dana od prijema relevantnih materijala iz postupka u predmetu *Galić* podnese "izveštaj",³ u kom će se pozabaviti *quantumom* primljenih materijala i količinom vremena koje će joj biti potrebno da pregleda materijale iz predmeta *Galić* i "iznese odgovarajuće prigovore".⁴

4. U Zahtevu za prekoračenje broja reči, odbrana traži odobrenje da dostavi podnesak respondentna na Zahtev tužilaštva koji bi sadržao do 6.000 reči, što je dvostruko više u odnosu na dužinu propisanu važećim Uputstvom.⁵ Objašnjavajući navodne izuzetne okolnosti koje iziskuju traženo prekoračenje dužine podneska, odbrana tvrdi da "želi da iznese bitne prigovore

¹ Zahtev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno u vezi sa Sarajevom, zaveden 6. februara 2007.

² *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-T i *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A.

³ Relevantni materijali su oni poverljivi materijali iz predmeta *Galić* na kojima se zasniva 314 predloženih činjenica o kojima je presuđeno (dalje u tekstu: materijali iz predmeta *Galić*).

⁴ Zahtev za dodatno vreme, par. 9

⁵ Zahtev za prekoračenje broja reči, par. 6. Uputstvo o dužini podnesaka i zahteva (IT/184/Rev.2) predviđa da "[z]ahtevi, odgovori i replike pred sudskim većem ne smeju biti duži od 3.000 reči."

u vezi sa preteranom primenom pravila 94(b) [sic] u ovom predmetu".⁶ S tim u vezi, odbrana je u ovaj podnesak pozivanjem inkorporirala memorandum koji je ranije dostavila u vezi s ovim pitanjem,⁷ za koji tužilaštvo tvrdi da je preuranjen, zasnovan na hipotezama i da ga treba odbaciti.⁸ Pretresno veće je zatim izdalo Nalog kojim je primilo na znanje podnošenje Memoranduma i odbilo ga bez prejudiciranja.⁹

Diskusija

5. Pre nego što dostavi odgovor na Zahtev tužilaštva, odbrana ima pravo pristupa poverljivim materijalima iz predmeta *Galić* na kojima se zasnivaju predložene činjenice o kojima je presuđeno. To je izričito potvrdilo Žalbeno vijeće.¹⁰ Pitanje u vezi s pristupom materijalima iz predmeta *Galić* je stoga rešeno. Međutim, ova odluka se bavi odnosom materijala iz predmeta *Galić* i Zahteva tužilaštva, i ograničena je na to pitanje.¹¹

6. U Zahtevu za dodatno vreme, odbrana naznačava da može da dostavi "ograničeni odgovor u ovoj fazi" i da će u njemu obrazložiti svoje prigovore u vezi sa pravilom 94(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), ali da neće da iznese konkretne

⁶ Zahtev u vezi s brojem reči, par. 4.

⁷ Memorandum odbrane u vezi s primenom prava predviđenih Statutom MKSJ i Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima (MPGPP) na izvođenje dokaza sa Dodatkom A od 16. maja 2006. (dalje u tekstu: Memorandum) u kom se tvrdi da bi se primenom pravila 94(B) prekršila prava optuženog i naznačava da će on "biti inkorporiran u mnoge buduće podneske i argumente koje branilac bude iznosio tokom rasprave u ovom predmetu". U Memorandumu, odbrana tvrdi da se primenom Pravilnika krše MPGPP (član 14) i Statut Međunarodnog suda (član 21) i da se on mora tumačiti u svetlu ovih instrumenata "kako ne bi došlo do takvog kršenja".

⁸ Odgovor tužilaštva na Memorandum odbrane u vezi s primenom prava predviđenih Statutom MKSJ i MPGPP na izvođenje dokaza, 29. maj 2006.

⁹ Nalog po podnesku s Memorandumom odbrane, 31. maj 2006.

¹⁰ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu Momčila Perišića za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Galić*, zavedena 16. februara 2006, par. 6. Valja primetiti da ova Odluka nije obuhvatala *ex parte* materijale.

¹¹ Pretresno veće primećuje da Perišić u stvari traži "ponovno obelodanjivanje" materijala iz predmeta *Galić* (Zahtev za dodatno vreme, par. 7), zbog neuobičajeno složenog istorijata postupka obelodanjivanja u ovom predmetu u pretpretresnoj fazi. *Vidi, između ostalog, Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Zahtev molioca za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Galić* sa poverljivim Dodatkom A, zaveden 16. novembra 2005; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, oredmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu Momčila Perišića za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Galić*, zavedena 16. februara 2006; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Podnesak tužilaštva u skladu sa 'Odlukom po zahtjevu Momčila Perišića za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Galić*' koju je donelo Žalbeno veće, sa poverljivim i *ex parte* Dodatkom 1 i poverljivim Dodatkom 2, zaveden 2. marta 2006; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Dalji podnesak tužilaštva u skladu sa 'Odlukom po zahtjevu Momčila Perišića za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Galić*' koju je donelo Žalbeno veće, zaveden 9. marta 2006; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Podnesak tužilaštva u skladu sa Odlukom Žalbenog

odgovore u vezi s 314 činjenica o kojima je već presuđeno koje su predložene u Zahtevu tužilaštva.¹² U svom zahtevu za prekoračenje broja reči, odbrana traži odobrenje da za 3.000 reči prekorači postojeće ograničenje broja reči od 3.000 kako bi dostavila "podnesak u kom bi se temeljno pozabavila ovim pitanjima".¹³ Iz Zahteva za prekoračenje broja reči i Zahteva za dodatno vreme, kada se pročitaju zajedno, nije jasno da li odbrana predlaže dostavljanje jedinstvenog odgovora u kom bi obrazložila prigovore na primenu pravila 94(B) i istovremeno odgovorila na Zahtev tužilaštva. S obzirom na potrebu da suđenje bude pravično i ekspeditivno i uzimajući u obzir vreme koje je potrebno tužilaštvu da obelodani poverljive materijale iz predmeta *Galić*, a imajući u vidu da će odbrana u odgovoru na Zahtev tužilaštva u svakom slučaju izneti opšte prigovore na primenu pravila 94(B), ograničeni odgovor u vezi s tim pitanjem u ovoj fazi je opravdan. Odbrani će stoga biti data mogućnost da podnese takav ograničeni podnesak. Međutim, kada odbrana dobije od tužilaštva poverljive materijale iz predmeta *Galić*, onda će biti trenutak da dostavi svoj odgovor na Zahtev tužilaštva.

7. Još dva pitanja zavređuju pažnju. Kao prvo, u sporazumu između odbrane i tužilaštva, strane u postupku su se dogovorile da se dostavljanje nekih materijala koji su relevantni za ovo pitanje odgodi. Posle toga, odbrana nijednom nije zatražila raskid tog dogovora.¹⁴ Drugo, odbrana je već dostavila svoj Memorandum, u kom tvrdi da će on "biti inkorporisan u mnoge buduće podneske i argumente koje branilac bude iznosio tokom rasprave u ovom predmetu".¹⁵ O tom Memorandumu već je bilo reči, a njegova dužina dovodi u pitanje zahtev odbrane za odobrenje da podnese isuviše dugačak izveštaj u ovoj fazi. Zahtev za dodatno vreme i Zahtev za prekoračenje broja reči koje je dostavila odbrana stoga će biti odobreni, ali samo u onoj meri u kojoj to može doprineti ekonomičnosti ovog postupka.

8. Primarno pitanje koje treba razmotriti jesu činjenice o kojima je već presuđeno koje se predlažu u Zahtevu tužilaštva. Bez obzira na sve eventualne ustupke odbrani, tužilaštvo još

veća od 29. avgusta 2006. u vezi sa Daljim podneskom tužilaštva po Zahtevu Momčila Perišića za pristup, zaveden 11. septembra 2006.

¹² Zahtev za dodatno vreme, par. 10.

¹³ Zahtev za prekoračenje broja reči, par. 4, 6.

¹⁴ Zajedničko obaveštenje tužilaštva i odbrane sa zahtevom Sekretarijatu da se, u skladu sa Odlukom po trećem zahtjevu tužilaštva na osnovu odluke Žalbenog vijeća po Zahtjevu Momčila Perišića za pristup od 10. novembra 2006, odgodi prosleđivanje odbrani redigovanih spiskova na osnovu pravila 65ter od 31. oktobra 2001. i 15. novembra 2001. i relevantnih materijala, 1. decembar 2006. Stoga, tvrdnja odbrane da "već duže vreme pokušava da dobije pristup poverljivom materijalu iz predmeta *Galić* i da ga još nije dobila" (Zahtev za dodatno vreme, par. 3), strogo uzevši, nije tačna.

mora da joj dostavi poverljive materijale iz predmeta *Galić* na kojima se zasniva 314 predloženih činjenica o kojima je već presuđeno. Ispunjenje ove obaveze ne utiče na dalje ispunjenje obaveza tužilaštva na osnovu pravila 68 Pravilnika.

Dispozitiv

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoje valjani razlozi za odobrenje zahteva odbrane za produženje roka za dostavljanje odgovora na Zahtev tužilaštva i **UZIMAJUĆI U OBZIR** da je odbrana obrazložila izuzetne okolnosti koje iziskuju prekoračenje dužine podneska;

NA OSNOVU pravila 65ter(B), 66 i 127 Pravilnika,

Zahtevi odbrane se **OVIM** delimično **ODOBRAVAJU** i **NALAŽE** se sledeće:

- (1) tužilaštvo je dužno da u roku od sedam dana od izdavanja ovog naloga obelodani odbrani poverljive materijale iz predmeta *Galić* koji potkrepljuju predložene činjenice o kojima je već presuđeno;
- (2) tužilaštvo je dužno da, nakon što odbrani obelodani materijale iz predmeta *Galić*, dostavi obaveštenje kojim će potvrditi da je to obelodanjivanje izvršeno;
- (3) odbrana je dužna da u roku od sedam dana od izdavanja ovog naloga dostavi odgovor na Zahtev tužilaštva u kom treba da iznese svoju argumentaciju u vezi s pravilom 94(B) Pravilnika i koji ne sme da sadrži više od 3.000 reči;
- (4) odbrana je dužna da u roku od 14 dana od prijema obaveštenja kojim tužilaštvo potvrđuje da je obelodanjivanje materijala iz predmeta *Galić* izvršeno, dostavi odgovor na Zahtev tužilaštva u kom će se pozabaviti svakom od činjenica predloženih u Zahtevu tužilaštva i koji ne sme da sadrži više od 3.000 reči.

¹⁵ Memorandum, str. 4. *Vidi takođe* Zahtev za dodatno vreme, par. 10.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
Patrick Robinson,
pretpretresni sudija

Dana 22. februara 2007.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]